

Г-н АЗКУЛЬ (Ливан) полагает, что многие аргументы, выдвинутые против его поправки, неубедительны. Он не соглашается с представителем Бельгии, что ссылка на Устав можно рассматривать только как порочный круг. Изложенные в Уставе принципы, касающиеся прав человека, не подпадают под действие положения, подобного статье 27; иными словами, государство ни по каким причинам не может посягать на достоинство человека.

Отвечая представителю Соединенных Штатов, он высказывает мнение о том, что добавление его поправки не изменит характера декларации; она останется моральным, а не юридическим обязательством для государств — членов Организации Объединенных Наций.

Однако соображения представителя Греции убедили г-на Азкуля в существовании опасности того, что его поправка может быть истолкована как относящаяся только к законам, касающимся прав человека, и что содержание поправки, возможно, уже охвачено положениями пункта 3 статьи 27. Поэтому он снимает свою поправку. По его мнению, обсуждение его поправки не было бесполезным хотя бы уже потому, что оно подчеркнуло необходимость пакта о правах человека.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.

СТО ПЯТЬДЕСЯТ ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Четверг, 25 ноября 1948 года, 11 час.
Дворец Шайо, Париж*

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан)

84. Проект международной декларации прав человека (E/800) (продолжение)

СТАТЬЯ 28 (продолжение)

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что делегация Советского Союза будет голосовать за поправку Франции (A/C.3/345). Однако он хотел бы разъяснить свое толкование этой поправки.

История показала, насколько большую опасность представляют собой нацистские группы, которые в некоторых странах Центральной Европы посредством проникновения во все стороны жизни и постоянной пропаганды проложили путь фашистским режимам Гитлера и Муссолини. Некоторым кажется, что это факты далекого прошлого; к сожалению, это не так. В действительности в настоящее время не только некоторые страны все еще находятся под ярмом фашистского режима, но и определенные лица, занимавшие видное положение при режимах Гитлера и Муссолини, ускользнули от наказания, которого

они заслуживают, все еще живы и, более того, осуществляют активную деятельность. В западных оккупационных зонах Германии фашистские группы, о существовании которых известно оккупационным властям, собирают вокруг себя прежде всего офицеров бывшей германской армии. Однако не было принято никаких мер, чтобы запретить эту деятельность. Следует опасаться, что такая позиция может быть истолкована как молчаливое поощрение этой деятельности и может дать повод фашистам надеяться, что их вчерашние враги завтра, возможно, снабдят их оружием для новой войны. Кроме того, некоторые организации включают дезертиров и предателей родины, которые воевали на стороне нацистов и которые, опасаясь ожидающего их справедливого наказания, остались в Германии, где большинство из них нашло убежище в лагерях для перемещенных лиц. Все это, очевидно, представляет угрозу существованию Организации Объединенных Наций и делу мира.

Но существует другая, не менее серьезная опасность. Известно, что после окончания первой мировой войны финансовая олигархия помогла восстановлению военного потенциала Германии. В наши дни предпринимаются попытки в том же направлении. Вряд ли можно найти что-либо удивительное в позиции, занимаемой в этом вопросе некоторыми оккупационными державами, поскольку известно, что в самих этих странах существуют организации фашистского характера, которые ничем не отличаются от существовавших в нацистской Германии. Одним из примеров является ку-клукс-клан, деятельность которого хорошо известна в Соединенных Штатах. Естественно, что предпринимаются попытки приуменьшить значение этих организаций на том основании, что численность их членов незначительна, а их деятельность не имеет серьезных последствий. Но следует вспомнить, что такое же отношение существовало в прошлом к фашистским организациям Гитлера и Муссолини. Все гибельные последствия такого безразличия, к сожалению, слишком хорошо известны. Поскольку вновь возникли те же причины, есть все основания опасаться тех же самых результатов.

Поправка Франции ставит преграду на пути этих серьезных опасностей. Делегация Советского Союза, которая отдает себе отчет в существующей опасности, будет поэтому голосовать за эту поправку.

Г-н САНТА-КРУС (Чили) отмечает, что первые 26 статей декларации, которые определяют основные права человека, ясно показывают, каким должно быть истинно демократическое общество; такое общество может существовать только тогда, когда его члены действительно пользуются основными правами человека. Поэтому совершенно логично закончить декларацию положениями, которые ясно бы провозглашали, что посягательство на эти права и тем самым ослабление основ демократического общества является незаконным. Поэтому статья 28 совершен-

но необходима. Эта статья ясно заявляет, что ни государство, ни отдельная личность не должны посягать на права человека. Это положение является полностью оправданным, поскольку государства — члены Организации Объединенных Наций, выразив согласие со статьей 55 Устава, взяли на себя официальное обязательство уважать эти права. Это является для них юридическим обязательством; те, кто не выполняет его, подлежат применению к ним санкций, предусмотренных Уставом, или по крайней мере моральному осуждению со стороны всего мира.

Хотя Устав и не перечисляет прав человека, а это и не является необходимым, поскольку эти права существовали еще до появления Устава и неотъемлемо присущи человеку, он содержит совершенно ясную ссылку на них. Подписывая Устав, государства добровольно согласились ограничить свой национальный суверенитет. Устав не содержит перечисления прав человека; он налагает на государства — члены Организации обязательство уважать их. Цель декларации состоит в таком изложении этих прав, которое сделало бы их понятными массам людей.

Статья 28 ясно провозглашает права, вытекающие из Устава. Делегация Чили будет поэтому голосовать за эту статью. Она будет также голосовать за поправку Франции, которая целиком соответствует точке зрения, которую делегация Чили отстаивала, когда вносила свою поправку (А/С.3/304/Rev.1/Add.1) о включении в статью 27 принципа национальной солидарности.

Г-н ДЕМЧЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика) подчеркивает, что цель статьи 28 заключается в том, чтобы обеспечить защиту прав, изложенных в декларации. Поправка Франции является очень важным средством осуществления этого, особенно в свете современного международного положения.

Делегация Украинской ССР всегда осуждала фашизм, расистские теории которого представляют угрозу правам человека. Большинство фашистских правительств было разгромлено в результате победы союзников, но некоторые продолжают существовать, и, более того, в некоторых странах, которые считаются демократическими, фашистские элементы осуществляют активную деятельность. Эти элементы делают все возможное, чтобы распространять свою доктрину в надежде захватить власть; если их усилия увенчались бы успехом, то в странах, где они добились бы своего господства, права человека были бы уничтожены.

Удивительно, что некоторые страны, хотя они и принимали участие в борьбе против фашизма, в настоящее время думают о реабилитации его представителей. Эта тенденция особенно ярко проявляется в западных оккупационных зонах Германии, где финансовые и промышленные магнаты, которые несут главную ответственность за приход фашизма к власти, и, следовательно, за войну, не только освобождены, но и реабили-

рованы оккупационными державами. Г-н Демченко ссылается, в частности, на примеры с Крупном, Шахтом и директорами «И. Г. Фарбениндустри». Кроме того, под маской спортивных клубов активную работу проводят военизированные организации, руководимые бывшими офицерами. Эти факты очень красноречиво напоминают о том, что произошло в Германии после победы союзников в 1918 году. Наряду с этим оккупационные власти освободили некоторых изуверов, мучивших людей в концентрационных лагерях, в частности Ильзу Кох, стяжавшую столь позорную репутацию. Наконец, эти же власти приютили дезертиров и предателей родины, которые вместе с фашистами сражались против своих стран.

Все эти факты достаточно ясно показывают, что фашизм далеко не полностью искоренен. Пока сохраняются какие-либо следы фашизма, права человека поставлены под угрозу. Поэтому поправка Франции необходима, и делегация Украинской ССР будет голосовать за нее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет о прекращении общих прений и ставит на голосование поправку Франции, предлагающую добавить в текст статьи 28 слова «группе лиц» после слова «государству».

Поправка принимается 42 голосами при 1 воздержавшемся.

Г-н ЧЖАН (Китай) отмечает, что он согласен с предложением представителя Уругвая заменить в английском тексте поправки Уругвая (А/С.3/268) слова «perform any acts» словами «engage in any acts».

Г-н ХИМЕНЕС ДЕ АРЕЧАГА (Уругвай) заявляет, что он готов согласиться с поправкой, предложенной представителем Китая, и указывает, что эта поправка не повлияет на французский текст, который сохранится в своем теперешнем виде.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что до окончания работы Комитет предложит представителям пяти официальных языков назначить экспертов, для того чтобы обеспечить абсолютное соответствие пяти текстов на официальных языках, которые должны быть равно аутентичными.

В связи с поправкой Уругвая, исправленной поправкой Китая, он подчеркивает различие между словом «деятельность» в первоначальном тексте статьи 28 и словом «действия», предложенным делегацией Уругвая. Он напоминает, что Комиссия по правам человека отдала предпочтение слову «деятельность» как имеющему более широкое значение, чем слово «действия».

Г-н ГРЮМБАХ (Франция) согласен с объяснениями, данными Председателем. Он полагает, что было бы опасно заменить слово «деятельность» словом «действия». Остановившись на первом из них, Комиссия по правам человека хотела придать статье 28 превентивный характер, считая, что желательно предотвратить конечные

действия, которые в общем являются итогом длительной деятельности. Что касается, например, нацизма и фашизма, то их деятельность была очевидна в течение многих лет. Для того чтобы обеспечить действительную защиту прав и свобод, изложенных в декларации прав человека, необходимо в самом начале предусмотреть положения, предотвращающие деятельность, направленную к их уничтожению.

Представитель Франции спрашивает представителя Уругвая, готов ли он согласиться с добавлением слов «совершать действия» после слов «заниматься какой-либо деятельностью».

Г-н АКИНО (Филиппины) отмечает, что изменение текста, предложенное представителем Китая, не является простой редакционной поправкой. По его мнению, выражение «engage in any acts» неправильно. Он предлагает следующую формулировку: «perform any acts» («совершать действия») или «engage in activity» («заниматься какой-либо деятельностью»). При формулировании таких текстов, как декларация прав человека, необходимо использовать выражения с ясным юридическим смыслом.

Г-жа КОРБЕТ (Соединенное Королевство) поддерживает замечание представителя Филиппин.

Она заявляет, что поддерживает предложение представителя Франции использовать оба выражения, и просит поставить это предложение на голосование.

Г-н ЧЖАН (Китай) заявляет, что ввиду возражений, которые вызвало его предложение, он не настаивает на нем.

Г-н ХИМЕНЕС ДЕ АРЕЧАГА (Уругвай) заявляет, что он надеялся, что предложение Китая сделает более понятным английский текст его поправки. В любом случае оригиналом является французский текст; поэтому при окончательном редактировании английского текста надо строго следовать французскому тексту.

Представитель Уругвая отмечает, что кроме самого конечного действия уголовный кодекс рассматривает целый ряд действий — подготавливаемые действия, соучастие и т. д., — которые ясно определяются и наказываются по уголовному праву. Поэтому статья 28 обеспечивала бы более эффективную защиту, если бы вместо термина «деятельность» использовался бы термин «действия». В этом и заключается цель поправки Уругвая.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку, внесенную делегациями Франции и Соединенного Королевства, о добавлении в текст статьи после слов «заниматься какой-либо деятельностью» слов «или совершать действия».

Поправка принимается 28 голосами против 4 при 11 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, поскольку из-

мененный таким образом текст включает и поправку Уругвая, проводить по ней голосование нет необходимости.

Г-н ХИМЕНЕС ДЕ АРЕЧАГА (Уругвай) просит отметить в протоколе, что он голосовал против этого предложения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложенную представителем Эквадора поправку, предусматривающую замену слов «направленной к уничтожению» словами «которая может уничтожить».

Поправка отклоняется 22 голосами против 6 при 16 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование статью 28 в целом с поправками.

Статья 28 с поправками принимается единогласно.

СТАТЬЯ 21: ДОКЛАД ПОДКОМИТЕТА 3 (А/С.3/363)

Г-н ПЕРЕС СИСНЕРОС (Куба), Докладчик Подкомитета 3, заявляет, что у него не было времени представить свой доклад на официальное одобрение Комитета. Поэтому некоторые вопросы могут быть не совсем ясны и он готов рассмотреть любые замечания, которые пожелают высказать представители.

Первая часть доклада представляет собой краткое изложение обстоятельств, при которых было принято решение (143-е заседание) поручить Подкомитету выработку компромиссного текста статьи 21. Текст статьи (А/С.3/342) был подготовлен Комиссией по правам человека, затем изменен после внесения поправок Кубы и Советского Союза, принят в Третьем комитете по частям, но тем не менее отклонен при голосовании в целом (141-е заседание).

Во второй части доклада указывается, что обсуждение вопроса состояло из трех стадий. Вначале был обсужден вопрос о праве каждого свободно следовать своему призванию. В связи с этим представитель Кубы заявил, что делегация Кубы не будет настаивать на принятии пункта 4 документа (А/С.3/342), поскольку статья 27, принятая на предыдущем заседании, выражает мысль, содержащуюся в этом пункте.

На второй стадии обсуждался вопрос о недопустимости дискриминации. Делегация Советского Союза настаивала, чтобы эта идея была сохранена в статье 21; она согласилась с дополнением о недопустимости дискриминации в отношении «религии», а также «возраста» (по предложению делегации Эквадора). Поскольку компромиссный текст, принятый Подкомитетом, полностью не удовлетворил представителей Советского Союза и Эквадора, они сохранили за собой право вновь поднять этот вопрос в Третьем комитете и представить поправку, текст которой помещен в конце пункта *b* второй части доклада.

Наконец, на третьей стадии обсуждался вопрос о вознаграждении трудящихся.

Касаясь последней части доклада, г-н Перес Сиснерос указывает, что она содержит в качестве приложений к докладу текст статьи, который был в целом отклонен Третьим комитетом, и новый текст, принятый Подкомитетом. Эти тексты говорят сами за себя и дадут Комитету представление о том, как развивалась дискуссия.

Г-н АЗКУЛЬ (Ливан), поздравив Докладчика, г-на Переса Сиснероса, с отлично выполненной работой, предлагает внести два следующих изменения в текст доклада:

В конце первого подпункта *a* второго раздела после слов «поставленный Кубой в одной из поправок» добавить слова «и в поправке Ливана».

Во втором разделе под заголовком «Обсуждение вопроса о праве каждого человека свободно следовать своему призванию» добавить после слов «на свободный выбор работы» слова «взятые из текста, представленного ранее делегацией Ливана», выделив их запятыми.

Г-н ЧЖАН (Китай) благодарит Подкомитет 3 и его Докладчика за то, что они подготовили значительно лучший текст по сравнению с предшествовавшим. Он выражает надежду, что Третий комитет будет работать в духе примирения и беспристрастия, который вдохновлял членов Подкомитета.

Анализируя предложенный Подкомитетом новый текст статьи 21, он выражает удовлетворение искусным воплощением идеи свободного выбора работы в пункте 1. Исключение слов «и его оплату» из этого пункта с целью сгруппировать все связанное с оплатой труда в пункте 2 представляется спорным, но делегация Китая не будет возражать против этого. Что касается положения о недопустимости дискриминации, то, хотя г-н Чжан считает принятую компромиссную формулировку бесполезной, тем не менее он согласен с предложением не перечислять возможные виды дискриминации.

Представитель Китая заявляет, что делегация Китая предпочитает не оставлять второй подпункт пункта 2 в его теперешней редакции. Если идея оплаты труда включается в статью 21, то, идея социального обеспечения, необходимого для удовлетворения нужд семьи работающего, напротив, относится к статье 22, и, видимо, нет необходимости повторять ее в статье 21.

Делегация Китая, принимая пункты 1 и 3 без изменений, предпочла бы сформулировать пункт 2 таким образом, чтобы в нем сохранялись лишь два следующих принципа: первый подпункт должен включать принцип о праве каждого работающего на справедливое вознаграждение, второй подпункт — принцип равной оплаты за равный труд.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) подчеркивает, что в Под комите-

те он оставил за собой право вновь выступить в Третьем комитете по поправке о недопустимости дискриминации, представленной делегацией Советского Союза (E/800, стр. 65). При рассмотрении первоначального текста статьи 21 эта поправка была принята 21 голосом против 14 (140-е заседание). Новая формулировка, предлагаемая Подкомитетом, была принята только 6 голосами против 4 при 1 воздержавшемся; поэтому нельзя сказать, что она выражает мнение большинства членов. Исходя из этого, делегация Советского Союза считает себя вправе настаивать на оставлении текста, одобренного бесспорным большинством членов Третьего комитета, и надеется, что она будет принята и во второй раз ввиду важности, которую будет иметь такое решение для мирового общественного мнения.

Совершенно справедливо, что статья 2 проекта декларации содержит общее осуждение дискриминации, но следует также признать, что дискриминация в вопросах труда принимает определенные постоянные формы и основывается, в частности, на признаке расы, религии, национальности и пола. Делегация Эквадора отметила, что в некоторых странах дискриминация осуществляется также и по признаку возраста. Делегация Советского Союза, стремясь расширить сферу применения своей поправки, согласилась принять во внимание и эту точку зрения. Г-н Павлов не считает нужным вновь повторять аргументы, уже выдвигавшиеся им в пользу принятия этой поправки, без которой статья 21 утратит свой истинно прогрессивный характер.

Г-н УАТТ (Австралия) благодарит членов Подкомитета и их уважаемого Докладчика за ясный и объективный доклад.

Он поддерживает замечание представителя Китая относительно второго подпункта пункта 2 предложенного Подкомитетом текста, поскольку считает, что социальное обеспечение не только самого работающего, но и его семьи предусмотрено статьей 22, которая уже принята.

Формулировка, содержащаяся в статье 22, шире формулировки, предложенной Подкомитетом для статьи 21. В самом деле, первая часть второго подпункта пункта 2 может быть истолкована как провозглашающая право каждого работающего на справедливое вознаграждение за выполненную работу, независимо от потребностей его семьи. Такое толкование не соответствует действующему в Австралии трудовому законодательству, которое учитывает как личные потребности самого рабочего, так и нужды его семьи путем установления минимального уровня заработной платы, дополняемого шкалой надбавок. Вторая часть подпункта предусматривает, что при необходимости вознаграждение дополняется другими средствами социального обеспечения. В Австралии, например, пособие выплачивается всем многодетным матерям, независимо от положения отцов.

Делегация Австралии, учитывая вполне удов-

летворительный характер системы, действующей в ее стране, не может согласиться с положением, обеспечивающим работающему заработную плату, соответствующую лишь его личным потребностям.

Г-н Уатт подчеркивает, что он хотел обратить внимание Комитета на возможность подобного толкования второго подпункта пункта 2. Он не думает, что у авторов текста действительно было такое намерение, и будет рад получить разъяснение по этому вопросу.

Г-н ДЕУС (Бельгия) также выражает удовлетворение отличным качеством доклада, представленного г-ном Пересом Сиснеросом. Однако побуждаемый тем же духом справедливости, которым было продиктовано выступление представителя Ливана, он выражает пожелание, чтобы в пункте 2 первого раздела доклада было упомянуто, что предложение о создании редакционного подкомитета исходило от делегации Бельгии.

Делегация Бельгии выражает особое удовлетворение тем, что она внесла это предложение, поскольку, по ее мнению, представленный Подкомитетом текст значительно лучше первоначального текста, представленного Третьему комитету.

Делегация Бельгии хотела бы сделать только одно замечание по существу нового текста, оно относится к пункту 2, точнее к первому подпункту этого пункта, который вызвал в Подкомитете дискуссию по поводу фразы, касающейся недопустимости дискриминации. Г-н Деус выражает сожаление в связи с этим фактом и в особенности сожалеет о недопонимании, которое, по-видимому, существует по этому вопросу. Некоторые делегации, очевидно, считают более целесообразным перечислить ряд аспектов дискриминации, чем ограничиться общей формулировкой, подобной той, которая была предложена в Подкомитете делегацией Бельгии. И все же формулировка «без какой-либо дискриминации», которая является краткой и исчерпывающей, — единственная, полностью отвечающая принципу, изложенному в статье 2 проекта декларации, поскольку она охватывает все возможные случаи дискриминации. Любое перечисление связано с риском что-то упустить, не включив в перечень. Ведь поводов для дискриминации, которые могут помешать трудящемуся получить работу, великое множество, их невозможно перечислить. Например, проект, предложенный делегацией Советского Союза, не включает дискриминацию, основанную на цвете кожи в отличие от признака расы, ясно определенного Комиссией по правам человека, не включает он и дискриминацию по политическим убеждениям. Г-на Деуса удивляет, что провозглашению принципа предпочитают перечисление. По его мнению, единственной прогрессивной концепцией является та, которая ничего не исключает и охватывает все возможные случаи дискриминации. Он выражает надежду, что делегации согласятся с этим и единодушно поддержат текст первого подпункта пункта 2.

Г-н КАССЕН (Франция) заявляет, что как бывший Председатель Подкомитета он имеет особые основания воздать должное превосходному взаимопониманию, а также духу примирения и компромисса, который господствовал среди членов этой группы в самой высокой степени. Представленный Подкомитетом текст является поэтому компромиссным, и именно так его и следует рассматривать.

Руководствуясь этим духом, делегация Франции будет голосовать за новый текст пункта 1 статьи 21, который в отношении идеи свободного выбора работы представляет собой значительно более удовлетворительный компромисс, чем текст, принятый ранее.

Она будет также голосовать за первый подпункт пункта 2, хотя и опасается, что содержащаяся там ссылка на недопустимость дискриминации может создать впечатление, что в отношении других прав дискриминация допустима, поскольку при их формулировании не повторялся общий принцип статьи 2.

Что касается второго подпункта пункта 2, то делегация Франции вначале соглашалась с оговорками, высказанными некоторыми делегациями. Она также считала, что вопрос о пособиях многодетным лучше включить в статью 22, чем в статью 21. Однако, поскольку Комитет не счел нужным поддержать ее поправку к статье 22 по данному вопросу и поскольку лучше изложить важный принцип в менее подходящем месте, чем не излагать его совсем, делегация Франции готова согласиться с компромиссным вариантом второго подпункта пункта 2, предложенным Подкомитетом.

Вместе с тем делегация Франции хотела бы ясно заявить, что ничто в этом тексте не может послужить основанием для снижения жизненного уровня рабочих и служащих. Уровень заработной платы должен оставаться достаточным для обеспечения содержания не только самого работающего, но и его семьи. Делегация Франции ни в коем случае не согласится рассматривать второй подпункт пункта 2 статьи 21 как положение, допускающее снижение жизненного уровня рабочих и служащих.

Делегация Франции готова согласиться с пунктом 3, хотя считает, что право входить в профессиональные союзы скорее связано с понятием свободы ассоциаций, то есть со значительно более широким принципом, воплощенным в статье 18.

В заключение г-н Кассен заявляет, что в редакции, предложенной Подкомитетом, статья 21, хотя и заслуживает уважения, не является совершенной и не стоит на таком высоком уровне, как другие статьи, касающиеся вопросов труда. Делегация Франции хотела бы, чтобы кроме вопросов заработной платы и участия в профессиональных союзах в статье было указано на воз-

возможность участия рабочего в управлении предприятием, на котором он работает, что внушило бы ему сознание почетности его труда. Однако делегация Франции не будет настаивать на этой заветной мысли и будет голосовать за статью 21 в целом, желая тем самым подать пример хорошей дисциплины.

Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) указывает, что в первоначальном тексте говорится о праве каждого человека на «справедливые и благоприятные условия труда и его оплату». Термин «справедливые» обусловлен наличием термина «оплата». Поскольку последний термин снят, казалось бы, достаточно упомянуть о «благоприятных» условиях труда.

Г-жа РУЗВЕЛЬТ (Соединенные Штаты Америки) выражает глубокую признательность от имени делегации Соединенных Штатов за превосходную работу, проделанную Подкомитетом. Делегация Соединенных Штатов высоко ценит дух примирения, проявленный членами Подкомитета, и находит предложенный им компромиссный текст приемлемым, за исключением второго подпункта пункта 2. Некоторые страны, в том числе Соединенные Штаты, знают по опыту, что шкала заработной платы должна устанавливаться на основе оценки выполненной работы, а не на основе соображений, не имеющих отношения к процессу труда. Минимум заработной платы исчисляется исходя из потребностей не только самого рабочего, но и его семьи. Вопросы социального обеспечения семьи рассматриваются в статье 22, и поэтому их не нужно повторять в статье 21.

Когда наступит время голосования, делегация Соединенных Штатов предложит поставить второй подпункт пункта 2 на голосование по частям. Она будет голосовать только за первую часть этого подпункта.

Она считает формулировку пункта 1 отличной и будет голосовать за него.

Однако, к сожалению, делегация Соединенных Штатов будет голосовать только за первый подпункт пункта 2 из-за того, что в нем содержится фраза о недопустимости дискриминации, что только ослабляет статью 2. Во всяком случае, она надеется, что Комитет остановится на компромиссной формуле, принятой в этой связи Подкомитетом.

В заключение г-жа Рузвельт благодарит делегацию Новой Зеландии за дух примирения, проявленный ею, когда она согласилась принять выражение «свободен создавать» вместо «имеет право создавать» в пункте 3 текста Подкомитета.

Г-н КАРРЕРА АНДРАДЕ (Эквадор) отмечает, что там, где рабочие не организованы, отдельный рабочий, не являющийся членом профсоюза, подвергается дискриминации по признаку возраста. Такая дискриминация затрагивает в особенности мужчин пожилого возраста.

Эта проблема, возможно, не существует в высокоразвитых промышленных странах, таких, например, как Соединенные Штаты, Соединенное Королевство и Советский Союз, но она вполне реальна для слаборазвитых стран, где профессиональное движение еще не развито, социальное обеспечение не организовано, и пожилые рабочие, не пользующиеся благами социального страхования, вынуждены соглашаться на заработную плату ниже общего уровня.

Поэтому если Комитет выскажется за перечисление основных форм дискриминации, оказывающих отрицательное воздействие на права работающих, то в их числе следует указать и дискриминацию по признаку возраста.

Делегация Эквадора считает, что принцип недопустимости дискриминации должен быть еще раз повторен в статье 21. Для того чтобы придать этому принципу большую силу, надо изложить его как можно точнее. В связи с этим г-н Каррера Андраде напоминает, что такая же процедура была принята в отношении других статей проекта декларации.

Далее, делегация Эквадора предпочитает снять второй подпункт пункта 2, так как он, очевидно, противоречит концепции минимума основной заработной платы. Если, однако, этот подпункт останется, то необходимо будет сохранить и идею социального обеспечения, которая была включена в результате принятия поправки, предложенной в Подкомитете делегацией Эквадора.

Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.

СТО ПЯТЬДЕСЯТ СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Четверг, 25 ноября 1948 года, 15 час.
Дворец Шайо, Париж*

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан)

85. Проект международной декларации прав человека (E/800) (продолжение)

СТАТЬЯ 21: ДОКЛАД ПОДКОМИТЕТА 3 (A/C.3/363)
(продолжение)

Г-н ХАМДИ (Египет) заявляет, что декларация является настолько важным документом, что ее окончательный вариант следует серьезно обдумать. Было решено, что она должна содержать заявления общего характера, включение излишних подробностей в любую из статей нарушит равновесие всей декларации.

Следует также помнить, что декларация предназначена как для настоящего времени, так и для будущего и должна быть достаточно общей, чтобы ее можно было приспособить к изменяющимся условиям. Она уже содержит целую статью, относящуюся к принципу недопустимости дискри-